

高级口译考试指导:高级口译复习一 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/132/2021_2022__E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_132255.htm

单句：1.上海多年来成功地举办了旅游节，这对拓展旅游市场，促进社会经济的发展，发挥了十分积极的作用。 The successful holding of the tourist festivals in Shanghai over the years has played an active role in expanding the tourist market and in turn promoting the economic and social development. 2.浦东办公大楼市场繁荣，首先是因为一些地区逐渐集中起高质量的楼群，其次是因为政府实施了优惠政策，推动了房地产销售和租赁的增长。 The boom in the Pudong office market is due to the concentration of high-quality buildings in certain areas and the implementation of preferential policies by the government to boost the sales and leasing of those properties. 3.经济全球化深入发展，科学技术突飞猛进，给亚洲的发展带来新的机遇，也带来新的挑战。 The further economic globalization and the rapid advance of science and technology have presented both new opportunities and challenges to the development of Asia. 4.中国是一个发展中国家，人口多，底子薄，经济不发达，农村尤其不发达。 China is a developing country with a large population, a meager heritage and an underdeveloped economy, especially in the rural areas. 5.二十多年来，中国经济体制改革不断深化，综合国力明显增强，对外经贸合作日益扩大。 Over the past two decades and more, China has deepened the reform of its economic system, visibly increased its overall national strength and steadily expanded its foreign economic

cooperation and trade. 段子：1.据说外国人都奇怪为何中国人用电视遥控器总爱加一个遥控器套，我们自己分析估计有以下几点：1、遥控器是样神奇而伟大的东西，所以要以敬神的态度来保护；2、怕坏怕摔，中国人的家里总是小孩很多，小孩不看重遥控器；3、认为没了遥控器就没了电视机，中国人经不起失去；4、怕沾油，中国人热爱在餐桌上按遥控器看电视。遥控器套显示着阶层的档次，这是大多数正在小康中的家庭的标志符号。2.2003年的上海不再是一个怀旧的上海，在成功申办2010年世博会之后，现今的上海是一个生机勃勃、直冲向前的上海。那股子浸入骨髓的怀旧情绪也自然而然地化作了中国第一个真正意义上的国际化大都市的陪衬，它止于怀旧而致力于给更多的外来者提供梦想。与之相对的北京，经过了2001、2002年的激情燃烧、城区也扩建到六环，此时此刻重温所剩不多的物质回忆自然也就在情理之中。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com